

CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	iii
I INTRODUCTION	1
II THE PRESENT SURVEY OF CURRENT ENGLISH HYMNALS	6
Hymnals examined (with abbreviations): Roman Catholic; Church of England; Free Churches; Interdenominational hymnals and those for special groups. <u>Modus operandi</u>	
III ANALYSES OF GERMAN HYMNS IN CURRENT ENGLISH HYMNALS	
i THE REFORMATION AND ITS IMPACT (1520-1618)	14
Luther. Weisse. Herbert. Nicolai (and Schlegel)	
ii THE THIRTY YEARS' WAR (1618-1648)	45
Heermann. Rinkart. Weissel. Löwenstern	
iii GERHARDT AND HIS CONTEMPORARIES (1648-1675)	58
Gerhardt. Franck. Neumark. Scheffler	
iv PIETIST, REFORMED AND MORAVIAN HYMNODY (1675-1757)	83
Schütz. Schenck. Neander. Tersteegen. Rothe. Zinzendorf	
v THE REACTION TO RATIONALISM (1757-1800)	116
Gellert. Claudius. Lavater	
vi THE REVIVAL OF FAITH (1800-1859)	129
"Bei'm frñhen Morgenlicht". Mohr. Spitta	
IV TRANSLATORS OF GERMAN HYMNS	146
Jacobi. Wesley. Kinchen. Gambold. Foster and Miller. Carlyle. Pusey. Miss Cox. Russell. Mercer. Harbaugh. Hedge. Caswall. Lang. Miss Winkworth. Miss Borthwick and Mrs. Findlater. Miss Campbell. Mrs. Smith. Alexander. Baker. Harvey. Sloan. Thring. Young. Edersheim. Brooke. Bridges. Dearmer. Miss Wordsworth. Burkitt. Woodward. Palmer. Knox. Timms. Mrs. Thwaites	
V SUMMARY AND CONCLUSIONS	170
Summary. Limitations of the present survey. The hymnals. The translators. The translations and the compilers. Choice of hymns	

CONTENTS

APPENDICES

PARALLEL TEXTS OF GERMAN HYMNS IN TEN OR MORE CURRENT ENGLISH HYMNALS

Principles of transcription	187
Arrangement as in Chapter III above:	
i THE REFORMATION AND ITS IMPACT (1520-1618)	189
ii THE THIRTY YEARS' WAR (1618-1648)	222
iii GERHARDT AND HIS CONTEMPORARIES (1648-1675)	234
iv PIETIST, REFORMED AND MORAVIAN HYMNODY (1675-1757)	290
v THE REACTION TO RATIONALISM (1757-1800)	336
vi THE REVIVAL OF FAITH (1800-1859)	348

TABLES

ALPHABETICAL CENSUS OF GERMAN HYMNS IN TEN OR MORE CURRENT ENGLISH HYMNALS	365
Index of German first lines	
Index of English first lines	
Index of translators	

PERCENTAGES OF GERMAN HYMNS IN CURRENT ENGLISH HYMNALS	380
--	-----

BIBLIOGRAPHY	381
--------------	-----

INDEX OF GERMAN HYMN-WRITERS	391
------------------------------	-----